

1
00:00:16,100 --> 00:00:18,901
FILMES QUE MARCARAM ÉPOCA

2
00:00:20,267 --> 00:00:22,033
Está falando comigo?

3
00:00:29,634 --> 00:00:32,033
Está falando comigo,
otário?

4
00:00:35,200 --> 00:00:36,467
É isso mesmo?

5
00:00:36,601 --> 00:00:38,367
Está falando comigo?

6
00:00:38,467 --> 00:00:41,067
Olha só, galera!
Ele está falando comigo!

7
00:00:41,200 --> 00:00:44,067
Está falando comigo
desse jeito?

8
00:00:58,234 --> 00:01:03,200
*ERA UMA VEZ...
"O ÓDIO"*

9
00:01:06,300 --> 00:01:09,801
<i>Era uma vez, em 1995,
<i>"O Ódio",

10
00:01:09,934 --> 00:01:12,701
<i>O 2º filme
<i>de Mathieu Kassovitz.

11
00:01:13,000 --> 00:01:18,334
<i>Na periferia de Paris, o filme
<i>narra 24h da vida de 3 jovens

12

00:01:18,467 --> 00:01:21,834

<i>um dia após os protestos
<i>causados por uma ação policial.

13

00:01:21,968 --> 00:01:25,934

<i>Um deles foi seriamente ferido
<i>enquanto estava sob custódia.

14

00:01:26,534 --> 00:01:28,267

<i>Vincent Cassel é Vinz,

15

00:01:28,367 --> 00:01:30,000

<i>Saïd Taghmaoui é Saïd

16

00:01:30,133 --> 00:01:32,234

<i>e Hubert Koundé
<i>é o primo Hub.

17

00:01:32,367 --> 00:01:35,334

<i>Durante os protestos,
<i>Vinz achou a arma de um policial

18

00:01:35,467 --> 00:01:39,067

<i>e se vingaria
<i>caso um amigo morresse.

19

00:01:39,200 --> 00:01:41,067

<i>Os 3 amigos vão a Paris.

20

00:01:41,200 --> 00:01:44,267

<i>Astérix, um traficante
<i>da vizinhança,

21

00:01:44,400 --> 00:01:46,033

<i>deve dinheiro a Saïd.

22

00:01:46,167 --> 00:01:48,400

<i>Presos enquanto
<i>deixam o local,

23

00:01:48,534 --> 00:01:53,400
<i>Saïd e Hub são violentamente
<i>interrogados por dois policiais.

24

00:01:53,534 --> 00:01:57,601
<i>A viagem termina de madrugada,
<i>com a morte acidental de Vinz

25

00:01:57,734 --> 00:02:00,767
<i>por um agente policial
<i>do subúrbio.

26

00:02:04,167 --> 00:02:08,968
Eu gosto de falar...
das injustiças,

27

00:02:09,100 --> 00:02:13,100
porque elas não são contadas
direito pela mídia.

28

00:02:13,234 --> 00:02:15,400
Elas não podem ser
compreendidas

29

00:02:15,501 --> 00:02:19,067
por faltar a abordagem humana
na informação jornalística.

30

00:02:19,200 --> 00:02:23,567
O cinema nos aproxima

31

00:02:23,701 --> 00:02:25,634
da aventura humana.

32

00:02:25,734 --> 00:02:29,100
Ao falar da aventura
dessas 3 pessoas

33

00:02:29,234 --> 00:02:34,467
em um contexto social

conhecido pelo espectador,

34

00:02:34,601 --> 00:02:36,234
com um problema conhecido,

35

00:02:36,367 --> 00:02:38,667
a história passa
a ter sentido.

36

00:02:40,934 --> 00:02:43,601
<i>A França vive, desde o início
<i>dos anos 1990,

37

00:02:43,734 --> 00:02:46,400
<i>um crescimento
<i>na taxa de desemprego,

38

00:02:46,534 --> 00:02:51,133
<i>principalmente, entre jovens e
<i>franceses filhos de imigrantes.

39

00:02:51,901 --> 00:02:55,701
<i>As áreas mais frágeis,
<i>onde eles se concentram,

40

00:02:55,834 --> 00:02:59,567
<i>tornam-se guetos,
<i>áreas perdidas no país.

41

00:02:59,701 --> 00:03:01,400
<i>Em Vaulx-en-Velin,
<i>Mantes-la-Jolie,

42

00:03:01,534 --> 00:03:03,400
<i>Minguettes
<i>e Chanteloup-les-Vignes,

43

00:03:03,534 --> 00:03:07,634
<i>os confrontos com a polícia
<i>são cada vez mais frequentes.

44

00:03:08,868 --> 00:03:10,868

<i>Em 1993,

<i>a direita volta ao poder

45

00:03:11,000 --> 00:03:14,234

<i>e a Frente Nacional

<i>reforça sua direção.

46

00:03:14,367 --> 00:03:17,701

<i>A reforma do código

<i>de nacionalidade, ou Lei Pasqua,

47

00:03:17,834 --> 00:03:19,734

<i>passa pela Assembleia.

48

00:03:19,868 --> 00:03:23,467

<i>O controle e os confrontos

<i>se multiplicam.

49

00:03:23,601 --> 00:03:27,400

<meio><i>Em 6 de abril, um jovem do Zaire

<i>de 17 anos, Makomé,

50

00:03:27,534 --> 00:03:30,434

<meio><i>é morto com um tiro

<i>na cabeça em uma delegacia

51

00:03:30,567 --> 00:03:32,634

<meio><i>no 18º distrito de Paris.

52

00:03:33,367 --> 00:03:35,534

<meio>Ele estava indefeso,

53

00:03:35,667 --> 00:03:37,767

<meio>estava algemado.

54

00:03:37,901 --> 00:03:41,467

<meio>Não tinha cinto, sapato,

nada nos bolsos...

55

00:03:41,601 --> 00:03:43,033

<meio>Não podia se defender.

56

00:03:43,167 --> 00:03:46,767

<meio>Makomé e dois amigos
foram presos em flagrante,

57

00:03:46,901 --> 00:03:48,534

<meio>e não foi a 1ª vez.

58

00:03:48,667 --> 00:03:51,334

<meio>Ele foi agressivo
no interrogatório,

59

00:03:51,467 --> 00:03:54,367

<meio>houve troca de ofensas,
e o policial sacou a arma,

60

00:03:54,501 --> 00:03:57,234

<meio>resultando
na morte do rapaz.

61

00:03:57,367 --> 00:04:00,367

No dia seguinte,
houve uma manifestação

62

00:04:00,501 --> 00:04:02,000

e Mathieu participou dela.

63

00:04:02,133 --> 00:04:05,701

<meio>Depois, ele me disse: "Quero
fazer um filme sobre isso."

64

00:04:06,400 --> 00:04:08,834

<meio>Os protestos foram
bastante violentos.

65

00:04:08,934 --> 00:04:11,868

<meio>No caso de Makomé,
a polícia reagiu,

66

00:04:12,000 --> 00:04:14,734

<meio>e policiais se infiltraram

67

00:04:14,868 --> 00:04:18,300

<meio>e agrediram os manifestantes
com pedaços de pau.

68

00:04:18,434 --> 00:04:20,801

Não usaram cassetetes.

69

00:04:20,934 --> 00:04:23,534

A questão era complexa.

70

00:04:24,434 --> 00:04:25,701

Vendo essa violência,

71

00:04:25,801 --> 00:04:28,968

com mães de família
e os irmãos de Makomé,

72

00:04:29,100 --> 00:04:33,200

que queriam

73

00:04:33,334 --> 00:04:36,334

matar policiais,
mas não fizeram isso,

74

00:04:36,467 --> 00:04:40,801

isso nos leva, inevitavelmente,
ao título "O Ódio".

75

00:04:40,934 --> 00:04:44,667

Você se vê
no meio dessa violência

76

00:04:44,801 --> 00:04:46,567

e precisa contar
essa história.

77

00:04:47,133 --> 00:04:50,868

Ele me falou
que era um ódio

78

00:04:51,000 --> 00:04:56,501

não pelo ódio em si
ou pelo o que ele causa.

79

00:04:56,634 --> 00:04:59,901

Eu disse que topava
o desafio.

80

00:05:00,033 --> 00:05:02,033

Não conhecia
nada daquele universo,

81

00:05:02,167 --> 00:05:05,200

sou filho de um agricultor
do interior.

82

00:05:05,334 --> 00:05:07,434

Ele disse que eu seria
o espectador.

83

00:05:07,567 --> 00:05:11,534

Ele não faz filmes
para "especialistas".

84

00:05:11,667 --> 00:05:14,901

Não era especialista nisso,
mas seus amigos eram do gueto,

85

00:05:15,033 --> 00:05:17,834

então ele estava
envolvido com isso.

86

00:05:17,968 --> 00:05:20,634

Não seria um filme

87

00:05:20,767 --> 00:05:23,667

que afastasse
pessoas como eu.

88
00:05:23,801 --> 00:05:27,601
Ele queria fazer cinema,
e não um documentário.

89
00:05:38,367 --> 00:05:40,434
Vinz, Hubert! Por aqui!

90
00:05:40,601 --> 00:05:42,901
Esquerda! Esquerda!

91
00:05:43,734 --> 00:05:45,300
Por aqui, venham!

92
00:05:47,334 --> 00:05:48,701
Não se mexam!

93
00:05:51,133 --> 00:05:53,200
O que está fazendo? Pare!

94
00:05:54,300 --> 00:05:56,934
Não queríamos mostrar
um subúrbio específico,

95
00:05:57,067 --> 00:05:58,200
precisávamos de um genérico.

96
00:05:58,334 --> 00:06:00,601
Achamos um
que não parecia um subúrbio,

97
00:06:00,734 --> 00:06:04,434
não era aquele estereótipo
dos conjuntos habitacionais

98
00:06:04,534 --> 00:06:08,334
vistos na televisão.

99

00:06:08,434 --> 00:06:10,033

Então...

100

00:06:10,601 --> 00:06:14,934

achamos um subúrbio

a 35km de Paris,

101

00:06:15,067 --> 00:06:17,901

que se chamava Chanteloup.

102

00:06:38,834 --> 00:06:41,167

Levar a câmera para um subúrbio

naquela época

103

00:06:41,267 --> 00:06:44,868

era confusão na certa.

Nem câmera fotográfica.

104

00:06:45,000 --> 00:06:50,300

Tivemos que nos identificar

e explicar

105

00:06:50,434 --> 00:06:54,434

o que queríamos fazer,

por que estávamos ali...

106

00:06:54,567 --> 00:06:57,234

Eles suspeitavam

da manipulação da mídia.

107

00:06:57,367 --> 00:07:00,934

Ele foi inteligente

ao me oferecer isso.

108

00:07:01,067 --> 00:07:04,801

Aceitei imediatamente,

era a melhor solução.

109

00:07:04,934 --> 00:07:08,300

Ele acertou ao alugar

um apartamento

110

00:07:08,434 --> 00:07:12,400

durante a preparação do filme,
que não tinha patrocínio ainda.

111

00:07:12,534 --> 00:07:15,667

Alugamos um
e instalamos os atores lá.

112

00:07:17,567 --> 00:07:19,934

A única maneira
de filmar ali

113

00:07:20,067 --> 00:07:23,434

não é falando
com a prefeitura,

114

00:07:23,567 --> 00:07:26,801

mas com as pessoas
que moravam no lugar.

115

00:07:26,934 --> 00:07:31,300

Vimos mostrar
o que é o gueto.

116

00:07:31,801 --> 00:07:35,100

Serão mais de dois dias
de filmagens,

117

00:07:35,234 --> 00:07:37,567

pois vamos precisar
de 4 semanas e meia.

118

00:07:37,701 --> 00:07:39,767

Podemos ser expulsos
a pedradas.

119

00:07:40,601 --> 00:07:44,968

Vimos para cá,
porque tudo é mais realista,

120
00:07:45,100 --> 00:07:47,501
e somos todos
filhos da burguesia.

121
00:07:47,634 --> 00:07:51,501
Parecia que eu tinha
realmente me mudado

122
00:07:51,634 --> 00:07:53,567
para Chanteloup-les-Vignes.

123
00:07:53,701 --> 00:07:55,801
Foi como uma mudança.

124
00:07:55,934 --> 00:07:58,968
Não estava lá
para dizer que era um ator,

125
00:07:59,100 --> 00:08:02,267
que iria fazer um filme.

126
00:08:02,400 --> 00:08:07,267
Era importante se misturar
àquelas pessoas.

127
00:08:07,400 --> 00:08:10,133
Acho que foi o que fizemos,
sem fingimento.

128
00:08:10,267 --> 00:08:12,701
Queríamos fazer um filme
positivo sobre o gueto.

129
00:08:12,834 --> 00:08:17,934
Isso é difícil,
mas o filme é 100%...

130
00:08:18,067 --> 00:08:19,734
-Desse ponto de vista.

-Desse ponto de vista.

131

00:08:19,868 --> 00:08:21,567

Mas é normal que pensem

132

00:08:21,701 --> 00:08:23,801

que "O Ódio"

é um nome assustador.

133

00:08:23,934 --> 00:08:27,534

Quer saber?

Não é Mathieu Kassovitz,

134

00:08:27,667 --> 00:08:30,000

é Mathieu "Saia Rápido",

é bem diferente.

135

00:08:30,100 --> 00:08:32,133

Não, é Mathieu Cassavetes!

136

00:08:33,801 --> 00:08:37,167

<i>Em 1994, Mathieu Kassovitz,

<i>aos 27 anos,

137

00:08:37,300 --> 00:08:39,100

<i>se tornou

<i>a revelação do ano.

138

00:08:39,200 --> 00:08:41,501

<i>Ele atuou no primeiro filme

<i>de Jacques Audiard,

139

00:08:41,634 --> 00:08:43,033

<i>"O Declínio dos Homens",

140

00:08:43,167 --> 00:08:47,567

<i>pele qual recebeu o prêmio César

<i>de Ator Promissor.

141

00:08:47,701 --> 00:08:51,534

<i>Uma ano antes, havia dirigido
<i>seu 1º longa, "Métisse",

142

00:08:51,667 --> 00:08:54,133

<i>uma comédia sobre brancos,
<i>negros e árabes

143

00:08:54,267 --> 00:08:57,667

<i>na qual atuou
<i>com Hubert Koundé.

144

00:08:58,501 --> 00:09:01,133

<i>Mathieu Kassovitz
<i>cresceu nesse meio.

145

00:09:01,267 --> 00:09:05,701

<i>O pai, Peter Kassovitz, nascido
<i>em 1938 em uma família judia,

146

00:09:05,834 --> 00:09:08,968

<i>é diretor.
<i>Sua mãe é editora.

147

00:09:09,100 --> 00:09:12,968

<i>Mathieu ainda era criança
<i>quando atuou no filme do pai

148

00:09:13,100 --> 00:09:14,801

<i>"Au Bout du Bout du Banc".

149

00:09:14,934 --> 00:09:18,901

<i>Ele não estudou cinema,
<i>mas viu o trabalho dos pais.

150

00:09:19,033 --> 00:09:22,167

<i>Adolescente nos anos 1980,
<i>era um entusiasta

151

00:09:22,300 --> 00:09:25,601

<i>do novo cinema fantástico
<i>de Hollywood.

152
00:09:25,734 --> 00:09:29,267
Quem tinha 10 ou 13 anos
nos anos 1980, na França,

153
00:09:29,367 --> 00:09:33,534
via os filmes
de Belmondo e Delon.

154
00:09:33,667 --> 00:09:38,133
E havia a Nouvelle Vague...

155
00:09:38,267 --> 00:09:41,601
Aos 13 anos, você ia assistir
"O Joelho de Claire".

156
00:09:41,701 --> 00:09:44,400
Amo Rohmer,
aprendi a gostar dele,

157
00:09:44,534 --> 00:09:48,200
mas, aos 13 anos,
assistir a Rohmer ou Godard...

158
00:09:48,334 --> 00:09:51,434
Com esses filmes
que parecem velhos,

159
00:09:51,567 --> 00:09:53,267
você fica meio doido,

160
00:09:53,400 --> 00:09:56,634
ainda mais se, do outro lado,
é tudo festa.

161
00:09:56,767 --> 00:09:58,634
Tem "Mad Max" e outros.

162
00:09:58,767 --> 00:10:02,067
São filmes fantásticos

dos anos 1970 e 1980,

163

00:10:02,167 --> 00:10:04,567

verdadeiras obras-primas.

164

00:10:04,701 --> 00:10:06,067

Temos "O Exorcista",

165

00:10:06,200 --> 00:10:08,767

"Tubarão",

166

00:10:09,467 --> 00:10:10,667

"Alien"

167

00:10:10,801 --> 00:10:12,934

e "Blade Runner".

168

00:10:13,067 --> 00:10:15,834

As obras de Spielberg

e de outros

169

00:10:15,968 --> 00:10:19,167

influenciam Mathieu,

170

00:10:19,300 --> 00:10:22,033

mas, ao mesmo tempo,

ele faz o quê?

171

00:10:22,133 --> 00:10:24,634

Ele faz "O Ódio",

que não tem nada a ver,

172

00:10:24,767 --> 00:10:30,534

que fala da realidade

e da situação social da França.

173

00:10:30,667 --> 00:10:34,300

Ele se mantém francês,

174

00:10:34,434 --> 00:10:36,267
com influências
da Nouvelle Vague,

175
00:10:36,400 --> 00:10:39,567
mas Mathieu
e alguns de sua geração

176
00:10:39,667 --> 00:10:45,067
tentam se libertar dos dogmas
da Nouvelle Vague.

177
00:10:45,200 --> 00:10:48,567
Nós, franceses,
fomos retardatários.

178
00:10:48,701 --> 00:10:51,834
Quando comecei
a fazer filmes,

179
00:10:51,934 --> 00:10:54,100
eles eram uma reação
pura e forte

180
00:10:54,234 --> 00:10:58,868
àquele estilo francês antigo
que poluía nossas telas.

181
00:11:01,300 --> 00:11:06,167
<i>No final dos anos 1980,
<i>Mathieu perambulava pela cidade

182
00:11:06,300 --> 00:11:10,701
<i>com Vincent Cassel, filho
<i>do ator Jean-Pierre Cassel,

183
00:11:10,834 --> 00:11:14,300
<i>Saïd Taghmaoui, do subúrbio
<i>de Aulnay-sous-Bois,

184
00:11:14,434 --> 00:11:17,901

<i>e Hubert Koundé, que tinha
<i>vivido em Corbeil-Essonnes.

185

00:11:18,033 --> 00:11:22,033
<i>O grupo se conheceu através
<i>do hip-hop de Rockin' Squat,

186

00:11:22,133 --> 00:11:26,200
<i>irmão de Vincent e líder
<i>do 1º grupo de rap francês,

187

00:11:26,334 --> 00:11:27,634
<i>Assassin.

188

00:11:28,267 --> 00:11:32,634
Participei do 1º curta-metragem
do Mathieu,

189

00:11:32,767 --> 00:11:34,534
chamado "Fierrot le Pou."

190

00:11:34,667 --> 00:11:39,000
Ele me pediu para fazer
a música para o filme.

191

00:11:39,133 --> 00:11:41,400
Não foi grande coisa,
mas marcou.

192

00:11:41,534 --> 00:11:44,400
Conheci um rapaz
muito doido,

193

00:11:44,501 --> 00:11:49,234
que fazia uns trabalhos
bem vagabundos,

194

00:11:50,601 --> 00:11:55,667
e ele conhecia amigos meus,
inclusive Saïd.

195
00:11:55,801 --> 00:11:58,968
Na indústria do hip-hop,
éramos poucos até então,

196
00:11:59,100 --> 00:12:02,801
poucos tinham talento.

197
00:12:02,934 --> 00:12:05,901
Eu andava com o Assassin,
os pioneiros no movimento,

198
00:12:06,033 --> 00:12:09,367
e tinha outro grupo de rap,
o Suprême NTM.

199
00:12:09,501 --> 00:12:14,701
Também havia bons DJs,
como Dee Nasty

200
00:12:14,834 --> 00:12:18,400
e Cut Killer.

201
00:12:19,434 --> 00:12:21,801
Havia uma boate

202
00:12:21,934 --> 00:12:26,534
onde o pessoal dos subúrbios
se reunia.

203
00:12:26,667 --> 00:12:32,167
Era o antro do rap
naquela época.

204
00:12:32,300 --> 00:12:34,634
Tinha a galera do NTM

205
00:12:34,767 --> 00:12:38,434
e Vincent Cassel estava lá

206

00:12:38,534 --> 00:12:40,667
com Rockin' Squat.

207
00:12:40,834 --> 00:12:44,968
Mathieu andava conosco,
era da família.

208
00:12:48,601 --> 00:12:51,067
A França começou a entender

209
00:12:51,200 --> 00:12:54,634
que havia as 2^a e 3^a gerações
de imigrantes

210
00:12:54,767 --> 00:12:59,434
e que era preciso reconhecer
seus filhos.

211
00:12:59,567 --> 00:13:03,133
A França não era
apenas branca,

212
00:13:03,267 --> 00:13:04,801
não era só francesa.

213
00:13:04,934 --> 00:13:09,667
Acho que os primeiros
cantores de hip-hop,

214
00:13:09,801 --> 00:13:12,133
nos quais me incluo,

215
00:13:12,267 --> 00:13:15,767
contribuíram para aumentar
a consciência do público,

216
00:13:15,901 --> 00:13:18,400
mostraram
que o problema existia

217

00:13:18,534 --> 00:13:21,200
e que a história
não podia ignorá-los.

218
00:13:21,534 --> 00:13:22,868
<i>Nos anos 1980,

219
00:13:22,968 --> 00:13:25,434
<i>a marcha pela igualdade
<i>e contra o racismo

220
00:13:25,567 --> 00:13:28,467
<i>revelaram
<i>uma juventude francesa

221
00:13:28,601 --> 00:13:31,968
<i>imigrante da África do Norte
<i>e Subsaariana.

222
00:13:32,100 --> 00:13:35,801
<i>A organização "SOS Racisme"
<i>foi criada

223
00:13:35,934 --> 00:13:40,400
<i>para pedir um país
<i>com igualdade para todos.

224
00:13:40,534 --> 00:13:43,567
<i>Essa é a geração
<i>"Tire as Mãos do Meu Amigo".

225
00:14:12,067 --> 00:14:14,934
Achávamos que Chanteloup
era um local pacífico,

226
00:14:15,067 --> 00:14:16,968
mas não era.

227
00:14:17,100 --> 00:14:20,133
Tinha muitos
problemas sociais

228
00:14:20,234 --> 00:14:23,200
e de administração interna.

229
00:14:23,300 --> 00:14:25,501
As pessoas controlam
o ambiente.

230
00:14:25,634 --> 00:14:28,334
Não é a polícia que sabe
o que está havendo,

231
00:14:28,467 --> 00:14:30,934
mas os moradores.
É com eles que falamos.

232
00:14:31,067 --> 00:14:33,167
Se você for à polícia,
eles vão dizer:

233
00:14:33,300 --> 00:14:35,934
"Procure os moradores."

234
00:14:36,067 --> 00:14:38,467
Na prefeitura,
dizem a mesma coisa.

235
00:14:38,601 --> 00:14:41,467
Depois, temos que achar
os contatos certos,

236
00:14:41,601 --> 00:14:45,634
entre os mais velhos
e os jovens,

237
00:14:45,767 --> 00:14:48,634
pois são eles
que vão ajudar.

238
00:14:49,267 --> 00:14:52,067

Nos encontramos
em frente à prefeitura,

239
00:14:52,200 --> 00:14:54,100
em uma lanchonete, eu acho.

240
00:14:54,234 --> 00:14:57,234
Começamos a falar
dos conflitos com a polícia,

241
00:14:57,367 --> 00:15:03,100
da polícia que matava os jovens
e dos jovens que reagiam.

242
00:15:03,234 --> 00:15:07,100
Entendi que era importante
falar sobre isso,

243
00:15:07,200 --> 00:15:10,634
porque havia jovens
morrendo por nada.

244
00:15:11,234 --> 00:15:16,133
Abdel foi um grande parceiro,
um mediador naquele gueto.

245
00:15:16,267 --> 00:15:19,100
Ele era o típico jovem:

246
00:15:19,234 --> 00:15:22,300
ou iria para o caminho do Mal
ou para o do Bem.

247
00:15:22,434 --> 00:15:25,067
Ele escolheu o bom caminho
e queria ajudar outros.

248
00:15:25,200 --> 00:15:30,601
Ele queria ajudar e não aceitava
interesses políticos.

249
00:15:30,734 --> 00:15:34,701
Ele fala abertamente
o que está em seu coração,

250
00:15:34,834 --> 00:15:38,300
e entendeu
o que queríamos mostrar.

251
00:15:39,501 --> 00:15:42,467
Fizemos um tour.
Mostrei os lugares,

252
00:15:42,567 --> 00:15:45,100
vimos pessoas passando...

253
00:15:45,267 --> 00:15:49,000
Depois nos sentamos
no mesmo lugar

254
00:15:49,100 --> 00:15:51,534
onde o Vincent morre
no final do filme.

255
00:15:51,634 --> 00:15:54,300
Havia uma casa de chá lá,
tomamos um chá

256
00:15:54,434 --> 00:15:58,267
e, no final, acabamos vendo

257
00:15:58,400 --> 00:16:01,200
uma manifestação ao vivo.

258
00:16:01,968 --> 00:16:04,434
Eram policiais
e jovens brigando,

259
00:16:04,567 --> 00:16:08,934
policiais desesperados,

260
00:16:09,067 --> 00:16:11,534
sem saber o que fazer,
falando pelo rádio.

261
00:16:11,667 --> 00:16:13,934
Acho que prenderam
o pai de alguém.

262
00:16:14,067 --> 00:16:17,601
Os jovens correram
para avisar ao filho

263
00:16:17,734 --> 00:16:20,501
que o pai tinha sido preso.

264
00:16:20,634 --> 00:16:23,167
Em seguida,
cercaram a polícia

265
00:16:23,300 --> 00:16:27,334
pedindo para soltá-lo.
Ele foi solto.

266
00:16:27,467 --> 00:16:28,968
Tomamos o chá calmamente
e eu disse:

267
00:16:29,100 --> 00:16:31,133
"Cada um decide
sua própria vida.

268
00:16:31,267 --> 00:16:35,100
Se não se meter na deles,
eles não se meterão na sua."

269
00:16:35,801 --> 00:16:37,434
Eu vou te matar!

270
00:16:37,567 --> 00:16:41,267
-Liga o carro!

-Sai daí, filho da mãe!

271

00:16:41,400 --> 00:16:43,234

Liga o carro!

272

00:16:45,300 --> 00:16:46,634

Filho da mãe!

273

00:16:53,567 --> 00:16:55,934

Eu e os atores

estávamos confinados

274

00:16:56,067 --> 00:16:58,000

e trabalhávamos

todos os dias.

275

00:16:58,100 --> 00:17:00,367

Eles liam as cenas

276

00:17:00,501 --> 00:17:03,133

e, se algo não combinasse

com o personagem,

277

00:17:03,267 --> 00:17:05,033

eles me avisavam.

278

00:17:05,167 --> 00:17:07,100

Eu acabava reescrevendo,

279

00:17:07,234 --> 00:17:10,701

e eles recebiam

falas verossímeis.

280

00:17:10,834 --> 00:17:14,534

Eram as palavras deles

em um roteiro.

281

00:17:15,968 --> 00:17:17,200

É assim que trabalhamos:

282
00:17:17,334 --> 00:17:20,634
"Vai trabalhar,
filho da mãe!"

283
00:17:20,734 --> 00:17:22,934
Eu me adaptei aos rapazes.

284
00:17:23,067 --> 00:17:26,667
Saíd era encenqueiro
quando mais novo

285
00:17:26,801 --> 00:17:28,801
e serviu de inspiração.

286
00:17:28,934 --> 00:17:32,334
Vincent era uma mescla
dele e de mim,

287
00:17:32,467 --> 00:17:35,334
representando
os brancos do grupo.

288
00:17:35,467 --> 00:17:40,200
E Hubert era mais calmo,
mais "sábio"

289
00:17:40,334 --> 00:17:42,467
e um pouco mais fatalista.

290
00:17:43,601 --> 00:17:48,767
Os atores escolhidos
não tinham experiência,

291
00:17:48,901 --> 00:17:51,734
aquele era
o primeiro papel deles.

292
00:17:51,834 --> 00:17:56,667
Claro, havia o ator central,
que era Cassel,

293
00:17:56,801 --> 00:18:01,300
mas isso foi uma forma
de renovar o neorealismo.

294
00:18:01,434 --> 00:18:03,701
O neorealismo italiano
é a mãe ou o pai

295
00:18:03,834 --> 00:18:05,934
de tudo o que o sucedeu.

296
00:18:06,067 --> 00:18:10,300
Cassavetes, nos EUA,
e outros

297
00:18:10,400 --> 00:18:13,067
também foram influenciados
pelo neorealismo.

298
00:18:25,567 --> 00:18:28,167
O que tem a dizer
sobre seu personagem?

299
00:18:28,300 --> 00:18:31,801
Quero encarnar a moral.
Sou a moral da história.

300
00:18:31,934 --> 00:18:35,434
-E quem é ele?
-Ele é o bobo da corte.

301
00:18:39,033 --> 00:18:41,968
Saïd é só um menino
tentando sobreviver

302
00:18:42,100 --> 00:18:46,701
e entende que existe graças
ao movimento e ao barulho,

303

00:18:46,834 --> 00:18:51,534
já que não tem
os atributos físicos de Hubert

304
00:18:51,667 --> 00:18:56,367
nem a loucura furiosa
de Vinz.

305
00:18:57,234 --> 00:18:59,801
Ele se agarra um pouco
a isso,

306
00:18:59,901 --> 00:19:02,901
é como um blefe constante.

307
00:19:03,000 --> 00:19:06,601
Ele leva alguns golpes,
mas, por ser irmão

308
00:19:06,734 --> 00:19:09,901
de um chefe do bairro,
é protegido.

309
00:19:12,167 --> 00:19:15,934
Hubert é um cara quieto,
mais pensativo

310
00:19:16,067 --> 00:19:21,100
e misterioso, que vê as coisas
pela perspectiva histórica.

311
00:19:21,234 --> 00:19:23,267
Foi assim que trabalhamos,

312
00:19:23,400 --> 00:19:27,334
mostrando que uma pessoa
encarna o lado lúdico.

313
00:19:27,467 --> 00:19:30,200
E a mão vingadora,
o lado vingativo do grupo

314
00:19:30,334 --> 00:19:33,434
fica a cargo do Vinz.

315
00:19:39,334 --> 00:19:41,834
-O que vai fazer?
-Pare com isso.

316
00:19:41,968 --> 00:19:44,734
-O que vai fazer?
-Vamos ver se o Abdel morre.

317
00:19:44,868 --> 00:19:48,534
-Vai matar um policial?
-É para ganhar respeito.

318
00:19:48,667 --> 00:19:50,434
Acha que assim
vai ganhar respeito?

319
00:19:50,567 --> 00:19:53,400
Não sei,
mas recupero a harmonia.

320
00:19:53,767 --> 00:19:55,400
Não quis mostrar

321
00:19:55,534 --> 00:20:00,200
que o africano
queria vingar o amigo.

322
00:20:00,334 --> 00:20:03,667
Não era o negro nem o árabe,
mas os caras do gueto.

323
00:20:03,801 --> 00:20:07,601
Era necessário deixar
esse sentimento com um branco.

324
00:20:22,334 --> 00:20:24,868

Mathieu tinha para o filme,
sempre que chegava de manhã,

325

00:20:25,000 --> 00:20:26,567
uma ideia por plano.

326

00:20:26,701 --> 00:20:28,467
Se notassem
que ele não tinha nada,

327

00:20:28,601 --> 00:20:30,067
deviam impedi-lo de filmar.

328

00:20:30,200 --> 00:20:31,801
O filme só seria
bem-sucedido,

329

00:20:31,934 --> 00:20:35,534
se o espectador
não percebesse isso.

330

00:20:35,667 --> 00:20:38,834
Se ele percebesse, é porque
o filme exagerou na forma

331

00:20:38,968 --> 00:20:42,400
e que o jogo de câmara
estragou tudo.

332

00:20:42,534 --> 00:20:43,968
Mas era preciso ter
uma ideia por plano.

333

00:20:44,100 --> 00:20:47,767
Acho que ele não ficou longe
desse objetivo.

334

00:20:47,901 --> 00:20:50,868
Ele era alguém

335

00:20:51,000 --> 00:20:54,667
que entendia do que estava
falando, em termos de criação,

336

00:20:54,801 --> 00:20:59,767
que sabia associar
o que queria ver -

337

00:20:59,901 --> 00:21:02,634
as imagens
que tinha em mente -

338

00:21:02,734 --> 00:21:06,033
aos meios necessários

339

00:21:06,167 --> 00:21:09,667
para tornar realidade
essas imagens.

340

00:21:09,801 --> 00:21:12,334
Não é todo mundo
que consegue isso.

341

00:21:12,467 --> 00:21:15,534
Há um plano
que ninguém entendeu.

342

00:21:15,667 --> 00:21:19,133
É quando Vinz
olha para a câmera,

343

00:21:19,267 --> 00:21:20,934
há uma porta atrás dele,

344

00:21:21,067 --> 00:21:24,200
e um cara atira
no segurança.

345

00:21:24,334 --> 00:21:26,033
Na filmagem,
a câmera estava aqui,

346
00:21:26,167 --> 00:21:28,300
Vincent olhava para lá
e, atrás dele,

347
00:21:28,434 --> 00:21:32,100
havia a boate
com o segurança.

348
00:21:32,234 --> 00:21:35,033
Ele estava vendo daqui
o que acontecia ali.

349
00:21:35,133 --> 00:21:40,334
Na filmagem, eu podia fazer
um plano da boate sozinha,

350
00:21:40,467 --> 00:21:43,667
sem Vincent,
para cortar o que desse errado.

351
00:21:43,801 --> 00:21:46,033
Mas eu queria fazer assim.

352
00:21:46,167 --> 00:21:49,100
Se você tiver opções,
sempre terá uma saída

353
00:21:49,234 --> 00:21:52,634
um pouco... morna.

354
00:21:52,767 --> 00:21:56,300
Se você não tiver opções
e fizer um plano-sequência,

355
00:21:56,434 --> 00:21:59,634
um plano de 3min
com toda a sequência,

356
00:21:59,767 --> 00:22:02,400

não poderá cortar se errar

357

00:22:02,534 --> 00:22:04,067
e fazer outra tomada.

358

00:22:04,200 --> 00:22:09,200
É aí que entra a confiança
em si mesmo na hora de filmar,

359

00:22:09,334 --> 00:22:10,901
para dizer
que vai dar certo.

360

00:22:12,133 --> 00:22:14,133
Não vai se defender,
filho da mãe?

361

00:22:14,267 --> 00:22:18,734
Desgraçado.
Vou acabar com você

362

00:22:18,868 --> 00:22:22,868
e com a sua boate de merda.
Filho da mãe nojento.

363

00:22:23,567 --> 00:22:27,133
Meu pai me ensinou
a direção nua e crua.

364

00:22:28,267 --> 00:22:30,868
Ele fez muitos telefilmes,

365

00:22:31,000 --> 00:22:32,801
e as filmagens são curtas.

366

00:22:32,934 --> 00:22:35,667
São 20 dias de filmagens
para 1h30 de filme.

367

00:22:35,801 --> 00:22:39,501

O plano-sequência é comum,
para filmar 4min por dia.

368

00:22:39,634 --> 00:22:41,767

Eles fazem dois planos
por dia, em vez de 20.

369

00:22:41,901 --> 00:22:44,267

Falta tempo,
então fazem dois por dia.

370

00:22:44,400 --> 00:22:48,000

Ele me ensinou essa direção
que não é artística,

371

00:22:48,133 --> 00:22:51,167

mas é pela necessidade.

372

00:22:51,300 --> 00:22:56,767

Mathieu é alguém exigente,
que sabe o que quer.

373

00:22:56,901 --> 00:22:59,634

Apesar de dar a impressão
de não saber,

374

00:22:59,767 --> 00:23:04,434

apesar de encolher
a cabeça entre os braços

375

00:23:04,567 --> 00:23:08,400

e dar a impressão
de refletir por muito tempo,

376

00:23:08,501 --> 00:23:11,734

sem saber o que fazer,
parecendo perdido.

377

00:23:11,834 --> 00:23:14,934

Nada disso! Ele está
concentrado, refletindo.

378
00:23:15,067 --> 00:23:17,834
Ele tem o filme em mente
e sabe aonde quer chegar.

379
00:23:21,067 --> 00:23:26,400
Lembro que ele estava ligado
a tudo que queria dizer.

380
00:23:26,534 --> 00:23:31,501
Todo o bairro, a situação
da polícia e dos jovens.

381
00:23:31,634 --> 00:23:35,634
Ele sabia o que dizer,
incluir ou não fazer.

382
00:23:35,767 --> 00:23:38,868
Ele entendeu bem
a vida no subúrbio.

383
00:23:40,734 --> 00:23:44,701
O jeito como ele filma
o problema é culta.

384
00:23:44,834 --> 00:23:49,501
Vemos na tela, de uma vez,
esse vazio.

385
00:23:49,634 --> 00:23:52,767
Muitos dizem que isso

386
00:23:52,901 --> 00:23:55,734
dá a impressão
de um precipício.

387
00:23:55,868 --> 00:23:58,167
É o vazio do tédio.

388
00:23:58,300 --> 00:24:01,467

E ele conseguiu filmar isso.

389

00:24:01,601 --> 00:24:06,434

Mas a vida da rua
tem períodos de confusão,

390

00:24:06,567 --> 00:24:08,601

de um vazio enorme,

391

00:24:08,734 --> 00:24:11,934

de um tédio que dá
uma sensação de vertigem

392

00:24:12,033 --> 00:24:14,000

e de aceleração,

393

00:24:14,133 --> 00:24:16,501

em que as oportunidades
surgem de repente.

394

00:24:16,634 --> 00:24:18,667

As coisas acontecem,
tem um agito,

395

00:24:18,801 --> 00:24:22,000

alguém passa
e sugere um plano.

396

00:24:22,133 --> 00:24:25,601

De repente, tudo se acelera
tão rapidamente

397

00:24:25,701 --> 00:24:29,000

que é preciso fugir
do buraco negro, do vazio.

398

00:24:36,501 --> 00:24:38,300

Vai rolar alguma coisa.

399

00:24:38,434 --> 00:24:39,834

Falou, tchau.

400

00:24:50,634 --> 00:24:52,400

O subúrbio é um sintoma.

401

00:24:52,534 --> 00:24:56,334

Não quero ser

o arquiteto exagerado,

402

00:24:56,467 --> 00:24:58,100

mas o subúrbio é um sintoma.

403

00:24:58,234 --> 00:25:02,334

É uma figura isoladora,

404

00:25:02,467 --> 00:25:05,300

uma figura fechada,

405

00:25:05,434 --> 00:25:07,634

que não permite

a circulação.

406

00:25:07,767 --> 00:25:09,968

Por que paramos na entrada?

407

00:25:10,100 --> 00:25:12,033

Não conseguimos andar,

408

00:25:12,167 --> 00:25:14,901

a caminhada

não é acompanhada.

409

00:25:15,634 --> 00:25:19,234

Não é uma cidade qualquer,

cuja qualidade extrema

410

00:25:19,367 --> 00:25:21,267

é a solidão.

411

00:25:21,400 --> 00:25:23,767

Lá fazemos
um caminho obrigatório

412

00:25:23,901 --> 00:25:26,234

e somos observados
o tempo todo.

413

00:25:28,801 --> 00:25:31,200

"O Ódio"
é muito bem filmado,

414

00:25:31,334 --> 00:25:33,467

o espaço
é muito bem filmado.

415

00:25:33,601 --> 00:25:37,567

O vazio dos espaços
do subúrbio é bem filmado.

416

00:25:41,133 --> 00:25:43,167

Os jovens não tinham
o que fazer,

417

00:25:43,300 --> 00:25:45,200

então iam vê-los
e ficar com eles.

418

00:25:45,334 --> 00:25:47,367

Eram pessoas novas,
rostos novos,

419

00:25:47,501 --> 00:25:49,200

e eles queriam conversar.

420

00:25:52,000 --> 00:25:55,834

Eu dizia que tudo
estava indo bem,

421

00:25:55,968 --> 00:25:58,100

que não havia problemas.

422
00:25:58,234 --> 00:26:01,000
Tudo correu bem,
mas, depois de um tempo,

423
00:26:01,133 --> 00:26:04,834
fiquei aliviado
por tudo estar bem.

424
00:26:04,968 --> 00:26:06,767
Porque...

425
00:26:08,234 --> 00:26:11,200
Se de repente surgisse
algum motivo

426
00:26:11,334 --> 00:26:13,667
para nos rejeitarem
durante a filmagem,

427
00:26:13,767 --> 00:26:15,968
não poderíamos continuar.

428
00:26:16,100 --> 00:26:17,400
Não teria como.

429
00:26:17,534 --> 00:26:20,334
Estávamos lá porque
as pessoas do subúrbio

430
00:26:20,467 --> 00:26:23,434
nos aceitaram lá,
senão não poderíamos.

431
00:26:23,567 --> 00:26:25,834
No meio da filmagem,
alguns garotos passaram com facas,

432
00:26:25,968 --> 00:26:29,167
dizendo: "Vou te matar.

Aparece? Vem aqui."

433

00:26:29,300 --> 00:26:33,033

Eu disse

que era uma filmagem.

434

00:26:33,133 --> 00:26:35,901

O cinegrafista perguntou

se poderia filmar,

435

00:26:36,033 --> 00:26:39,968

eu disse que sim,

e eles continuaram filmando.

436

00:26:42,501 --> 00:26:46,300

A polícia foi interpretada

pelos garotos do subúrbio.

437

00:26:46,400 --> 00:26:48,734

Chamamos os mais fortes,

e eles ficaram felizes

438

00:26:48,868 --> 00:26:52,200

em fingir que batiam

nos amigos.

439

00:26:52,334 --> 00:26:54,534

Na verdade,

440

00:26:54,667 --> 00:26:56,567

os outros ficaram

surpresos ao vê-los,

441

00:26:56,667 --> 00:26:58,834

pareciam que eram traidores.

442

00:26:58,968 --> 00:27:02,467

Alguém via um policial

e perguntava quem era,

443

00:27:02,601 --> 00:27:04,767

aí o outro dizia:
"Sou eu, fulano."

444

00:27:04,901 --> 00:27:07,767

"Você virou policial?"
Eles não entendiam...

445

00:27:07,901 --> 00:27:12,534

Não viam a diferença,
porque o ódio era tão grande...

446

00:27:12,667 --> 00:27:16,834

Às vezes, os figurantes
vestidos de policiais

447

00:27:16,968 --> 00:27:19,701

ficavam ali perto
quando terminavam,

448

00:27:19,834 --> 00:27:24,601

para não serem confundidos
com policiais de verdade.

449

00:27:39,701 --> 00:27:42,501

O ressentimento dos dois lados
é legítimo.

450

00:27:42,634 --> 00:27:47,267

Os policiais recebem pouco mais
que um salário mínimo,

451

00:27:47,367 --> 00:27:50,367

trabalham em condições
muito difíceis,

452

00:27:50,501 --> 00:27:52,901

veem toda a miséria
do mundo,

453

00:27:53,033 --> 00:27:56,200

as situações mais sombrias,
mais trágicas...

454

00:27:56,334 --> 00:27:59,467

Esse é o cotidiano
de muitos deles.

455

00:28:00,367 --> 00:28:04,367

Francamente, é muito difícil
não perder o controle

456

00:28:04,501 --> 00:28:06,434

em algum momento.

457

00:28:06,567 --> 00:28:10,133

Do outro lado, os jovens
devem mostrar a identidade,

458

00:28:10,267 --> 00:28:13,334

enfrentar o desemprego,
as dificuldades

459

00:28:13,467 --> 00:28:17,334

e a opressão policial,
que é insuportável.

460

00:28:17,467 --> 00:28:21,467

Tenho a impressão de que alguns
estragam a vida dos outros.

461

00:28:22,868 --> 00:28:26,133

Passo mais tempo trabalhando

462

00:28:26,267 --> 00:28:30,801

no contexto político do filme

463

00:28:30,934 --> 00:28:32,400

para não errar.

464

00:28:32,534 --> 00:28:37,167

Não quero que alguém veja
o filme e faça besteira,

465

00:28:37,300 --> 00:28:38,667
como matar um policial,

466

00:28:38,801 --> 00:28:42,767
porque todos os policiais
do filme são maus.

467

00:28:42,901 --> 00:28:45,567
Se você tem
4 policiais no filme

468

00:28:45,701 --> 00:28:48,734
e todos são malvados,

469

00:28:48,868 --> 00:28:51,200
significa que 100%
dos policiais são malvados.

470

00:28:51,334 --> 00:28:53,400
O sangue vai jorrar.

471

00:28:53,534 --> 00:28:56,834
-Vai ter um farol.
-Temos um farol.

472

00:28:56,968 --> 00:28:58,634
Vamos usá-lo.

473

00:28:58,767 --> 00:29:01,601
Câmera. Atenção. Ação!

474

00:29:05,634 --> 00:29:07,734
Está uma confusão lá,
uma droga.

475

00:29:07,868 --> 00:29:10,567
Se não fizermos nada,

isso vai explodir.

476

00:29:10,701 --> 00:29:14,434

Se o filme mostrar isso
e quem não está envolvido

477

00:29:14,567 --> 00:29:17,033

puder se inteirar,
será uma vitória.

478

00:29:28,868 --> 00:29:33,901

A ideia é desligar a TV

479

00:29:34,033 --> 00:29:36,200

e analisar as coisas
de um jeito diferente,

480

00:29:36,334 --> 00:29:39,300

porque analisar tudo
através de mídias parecidas...

481

00:29:39,434 --> 00:29:44,234

Os canais de TV usam
a mesma forma de comunicação.

482

00:29:44,367 --> 00:29:47,834

A lógica geral é a mesma,

483

00:29:47,968 --> 00:29:50,968

mesmo que não seja apresentada
do mesmo jeito.

484

00:29:51,067 --> 00:29:54,033

Um canal é mais ousado,
o outro é mais conservador,

485

00:29:54,167 --> 00:29:56,901

mas a lógica geral
é a mesma, é única.

486

00:29:59,033 --> 00:30:02,534

Se continuarmos a ver tudo
por essa ótica...

487

00:30:02,667 --> 00:30:06,901

A única solução
é tirar a cabeça do buraco

488

00:30:07,033 --> 00:30:09,133

e encarar sem medo.

489

00:30:09,267 --> 00:30:11,300

-Eu sou da TV.

-O quê?

490

00:30:11,434 --> 00:30:15,400

Participaram dos protestos?
Quebraram ou queimaram algo?

491

00:30:15,534 --> 00:30:18,868

-Moça, temos cara de bandido?

-Eu não quis dizer isso.

492

00:30:19,000 --> 00:30:21,300

-Temos cara de quê?

-De nada.

493

00:30:21,434 --> 00:30:24,701

Por que não desce aqui?

Não estamos armados!

494

00:30:24,834 --> 00:30:29,067

O que eles conhecem

são os canais de TV.

495

00:30:29,200 --> 00:30:32,100

Eles zapeiam, veem

policiais com capacetes

496

00:30:32,234 --> 00:30:33,834

e param para assistir.

497
00:30:33,968 --> 00:30:36,634
E os jovens das ruas
percebem

498
00:30:36,767 --> 00:30:39,601
que a mídia sai em busca

499
00:30:39,734 --> 00:30:41,801
de sangue,

500
00:30:41,934 --> 00:30:45,634
dos eventos mais violentos,

501
00:30:45,734 --> 00:30:49,000
sombrios e espetaculares.

502
00:30:49,133 --> 00:30:52,200
E não abrem espaço
para explicação,

503
00:30:52,300 --> 00:30:55,234
para a conversa,
a investigação,

504
00:30:55,367 --> 00:30:58,934
para o tempo necessário
para criar uma relação

505
00:30:59,067 --> 00:31:02,100
e encontrar interlocutores
dispostos a revelar

506
00:31:02,234 --> 00:31:04,534
o que pensam,
sentem e vivem.

507
00:31:04,667 --> 00:31:06,467
-Qual é o problema?
-Me passa a língua.

508

00:31:06,601 --> 00:31:09,300

-Você vai pagar.

-Assim vamos chorar.

509

00:31:09,434 --> 00:31:12,300

Saíd, pare,

senão vai chorar mesmo.

510

00:31:12,434 --> 00:31:14,267

São 5 francos

para todos, merda!

511

00:31:14,367 --> 00:31:16,634

Menos para Hubert,

o dono da casa.

512

00:31:16,767 --> 00:31:18,400

-A linguiça é 5?

-É!

513

00:31:18,534 --> 00:31:22,534

A ideia do filme

é levar o espectador até lá,

514

00:31:22,667 --> 00:31:24,767

então precisamos criar

um elemento

515

00:31:24,868 --> 00:31:27,968

mais próximo

de uma certa realidade,

516

00:31:28,100 --> 00:31:31,567

que é muito fabricada

pelo cinema.

517

00:31:31,701 --> 00:31:32,968

O preto e branco faz parte,

518

00:31:33,100 --> 00:31:37,701
pois eu não queria que nada
tirasse a atenção da história.

519
00:31:37,801 --> 00:31:41,868
Aquele prédio é horrível,
tem uma cor marrom desbotada.

520
00:31:42,000 --> 00:31:44,801
É desagradável.
O preto e branco é cinegráfico,

521
00:31:44,934 --> 00:31:49,033
porque o marrom vira
vários tons de cinza,

522
00:31:49,167 --> 00:31:52,400
a paleta fica bonita.

523
00:31:52,534 --> 00:31:57,300
Tudo fica bonito.
Os carros ficam uniformizados.

524
00:31:58,167 --> 00:32:00,567
Fiz isso para criar
algo bonito

525
00:32:00,701 --> 00:32:02,634
e para as pessoas
ficarem bonitas.

526
00:32:02,767 --> 00:32:05,801
Não são idiotas.
São seres humanos

527
00:32:05,934 --> 00:32:09,601
com mais sensibilidade
do que queremos aceitar.

528
00:32:29,434 --> 00:32:32,901
Quando falamos do filme,

Mathieu me disse

529

00:32:33,033 --> 00:32:34,934
que não era um filme de rap.

530

00:32:35,701 --> 00:32:39,534
Fiquei confuso.
Perguntei sobre o que era.

531

00:32:39,667 --> 00:32:43,234
Era um filme da periferia,
com jovens da periferia.

532

00:32:43,367 --> 00:32:46,901
O rap francês estava
começando a ganhar destaque.

533

00:32:47,033 --> 00:32:49,767
E ele disse que não havia
nada de rap no filme.

534

00:32:49,901 --> 00:32:54,067
Achei estranho. Estranho.
Por quê?

535

00:32:54,200 --> 00:32:58,000
Ele explicou que o tema
não era o rap,

536

00:32:58,133 --> 00:33:00,167
eram os jovens.

537

00:33:00,300 --> 00:33:04,000
E a única cena onde tocava
um rap era a minha.

538

00:33:08,000 --> 00:33:10,834
Então, pensamos na música,

539

00:33:10,968 --> 00:33:12,834

conversamos com Mathieu

540

00:33:12,934 --> 00:33:16,300
e decidimos combinar algo

541

00:33:16,434 --> 00:33:20,133
bem popular com o hip-hop,

542

00:33:20,234 --> 00:33:22,234
para misturar gêneros.

543

00:33:22,367 --> 00:33:24,701
Decidimos isso

544

00:33:24,834 --> 00:33:27,701
e tentamos fazer
algo interessante.

545

00:33:27,834 --> 00:33:30,901
Até que eu sugeri

546

00:33:31,033 --> 00:33:33,667
Édith Piaf, Brel, Cabrel...

547

00:33:33,801 --> 00:33:37,901
Então, decidi fazer algo
com Édith Piaf.

548

00:33:46,067 --> 00:33:49,734
Encontrei "não, nada mesmo,
não me arrependo de nada"

549

00:33:49,868 --> 00:33:54,434
e tudo ficou claro,
ficou evidente.

550

00:33:54,567 --> 00:33:57,133
"Não me arrependo de nada"
e "dane-se a polícia".

551
00:33:57,234 --> 00:34:00,267
Eu fiz essa mistura.

552
00:34:13,267 --> 00:34:17,000
Trabalhamos muito
no design de "O Ódio".

553
00:34:17,133 --> 00:34:20,234
A música sai pelos postes

554
00:34:20,367 --> 00:34:23,067
e rebate nos muros,
criando ecos.

555
00:34:23,200 --> 00:34:26,400
Trabalhamos o som,

556
00:34:26,534 --> 00:34:31,100
a sonoplastia com dedicação,

557
00:34:31,200 --> 00:34:35,067
com um engenheiro
que fez a tomada de som

558
00:34:35,167 --> 00:34:39,067
e depois fez a edição.

559
00:34:44,200 --> 00:34:47,033
É mais interessante
usar sons reais.

560
00:34:47,167 --> 00:34:50,501
Essa concepção
começa na direção,

561
00:34:50,634 --> 00:34:53,501
pois sabemos que estilo
de som queremos usar.

562

00:34:53,634 --> 00:34:58,801
Sei que passa um avião
sobre Saïd no início.

563
00:34:58,934 --> 00:35:02,000
Sei como construir o som,

564
00:35:02,133 --> 00:35:03,701
e isso faz parte da direção,

565
00:35:03,834 --> 00:35:09,367
pois é o elemento sonoro
da minha imagem.

566
00:35:09,467 --> 00:35:13,634
Você pensa na música,
em um latido de cão,

567
00:35:13,767 --> 00:35:17,901
em um avião que vai passar
e levar ao plano seguinte.

568
00:35:26,734 --> 00:35:30,200
Quando chegam a Paris,
um plano rompe tudo.

569
00:35:30,334 --> 00:35:33,934
Há um travelling com os três.

570
00:35:34,067 --> 00:35:36,767
Depois, passamos
para distância focal

571
00:35:36,901 --> 00:35:39,767
e o som estéreo vira mono,

572
00:35:39,868 --> 00:35:41,901
porque não precisamos
do estéreo do subúrbio.

573

00:35:42,033 --> 00:35:45,067

Eu quis marcar a diferença
da vida no subúrbio,

574

00:35:45,200 --> 00:35:50,701

que é um lugar que mexe
com os cinco sentidos.

575

00:35:50,834 --> 00:35:53,734

É algo olfativo,
é sensorial...

576

00:35:55,167 --> 00:35:58,534

Ouvimos, vemos, tocamos,
é algo especial.

577

00:35:58,667 --> 00:36:02,868

Na cidade, as pessoas ficam
mais fechadas em si mesmas.

578

00:36:14,634 --> 00:36:17,334

Vemos garotos
desorientados em Paris.

579

00:36:18,167 --> 00:36:21,000

Vejo garotos saindo
do subúrbio

580

00:36:22,701 --> 00:36:25,067

para passear
em Saint-Germain-des-Prés

581

00:36:25,200 --> 00:36:26,667

que não se sentem bem.

582

00:36:28,400 --> 00:36:31,567

Não se sentem bem,
querem voltar logo.

583

00:36:32,834 --> 00:36:36,934

Porque a cidade acompanha

o corpo e o pensamento,

584

00:36:37,067 --> 00:36:38,834

e eles não estão
acostumados.

585

00:36:38,968 --> 00:36:42,367

Estão acostumados a pensar
no posto de gasolina.

586

00:36:42,501 --> 00:36:45,501

Eles se sentem desconfortáveis,
porque não podem...

587

00:36:46,901 --> 00:36:49,434

Não sei o que
não podem fazer,

588

00:36:49,567 --> 00:36:52,400

mas eles se sentem

589

00:36:53,267 --> 00:36:55,834

oprimidos, esmagados,
desconfortáveis.

590

00:36:55,968 --> 00:36:59,834

Eles preferem voltar
e ficar no bairro deles.

591

00:36:59,968 --> 00:37:02,701

E daí que eu não estudei
e moro na rua?

592

00:37:02,834 --> 00:37:04,467

Sabe o que a rua me ensinou?

593

00:37:04,601 --> 00:37:08,400

Que se você é legal,
você se ferra. Saia daqui.

594

00:37:08,534 --> 00:37:10,300
Do que você está falando?

595
00:37:10,434 --> 00:37:13,667
Você matou um policial,
e podíamos ter morrido!

596
00:37:13,801 --> 00:37:16,734
Cagar faz muito bem.

597
00:37:16,868 --> 00:37:18,567
Vocês acreditam em Deus?

598
00:37:18,701 --> 00:37:20,801
Não perguntem
se acreditam em Deus,

599
00:37:20,934 --> 00:37:22,968
mas se Deus acredita em nós.

600
00:37:23,100 --> 00:37:25,667
<i>Mathieu Kassovitz
<i>apresenta um judeu

601
00:37:25,801 --> 00:37:28,934
<i>sobrevivente de um campo
<i>de trabalho da Sibéria.

602
00:37:29,067 --> 00:37:32,033
<i>O velho faz um discurso
<i>para os jovens do subúrbio

603
00:37:32,167 --> 00:37:35,701
<i>sobre a morte por deportação
<i>de um dos seus amigos.

604
00:37:35,834 --> 00:37:39,033
Mathieu interrompe
o fluxo da história

605

00:37:39,167 --> 00:37:40,968
para apresentar
um personagem,

606
00:37:41,100 --> 00:37:43,167
um velho que conta
a sua vida,

607
00:37:43,300 --> 00:37:45,801
que conta uma história.

608
00:37:45,934 --> 00:37:49,300
Ninguém ousaria
fazer isso em um filme

609
00:37:49,434 --> 00:37:52,968
de roteiro clássico.

610
00:37:53,100 --> 00:37:56,934
Ele faz isso,
mas aonde quer chegar?

611
00:37:57,067 --> 00:38:00,067
Quando o filme termina,
vemos que ele fez algo incrível:

612
00:38:00,200 --> 00:38:05,434
de repente, um mundo
encontra outro mundo,

613
00:38:05,567 --> 00:38:08,100
totalmente diferente.

614
00:38:08,234 --> 00:38:10,000
Eles compartilham
um momento,

615
00:38:10,133 --> 00:38:13,067
e talvez o mundo jovem
de "O Ódio"

616
00:38:13,200 --> 00:38:16,100
se beneficie,
ou ao menos aprenda algo

617
00:38:16,234 --> 00:38:19,167
com essa intrusão
no seu mundo.

618
00:38:19,300 --> 00:38:21,901
Meu pai era do gueto.

619
00:38:23,467 --> 00:38:27,434
Do gueto. Não era assim.
Isso não é um gueto.

620
00:38:27,567 --> 00:38:31,567
O trem leva todos a Paris,
ninguém é proibido de sair.

621
00:38:35,267 --> 00:38:37,200
Por que ele contou isso?

622
00:38:58,400 --> 00:39:02,133
Quando Makomé é morto, os caras
não levam tiros em câmera lenta,

623
00:39:02,267 --> 00:39:04,167
porque não é assim
na vida real.

624
00:39:04,300 --> 00:39:06,167
Quando você leva um tiro,
o sistema nervoso trava,

625
00:39:06,267 --> 00:39:07,567
e você desaba.

626
00:39:07,701 --> 00:39:11,601
Um tiro de fuzil
não o lança longe.

627
00:39:11,734 --> 00:39:15,901
Você desaba.
É mais violento

628
00:39:16,033 --> 00:39:19,033
que "Os Donos da Rua"
que mostra, por 1h30min,

629
00:39:19,167 --> 00:39:22,133
alguns caras
que perdem amigos todo dia,

630
00:39:22,234 --> 00:39:25,334
mas, na vez deles morrerem,
a cena dura 10min,

631
00:39:25,467 --> 00:39:27,567
e o filme vira algo sensual.

632
00:39:27,701 --> 00:39:31,033
Para chocar, o meu personagem
fala sem parar,

633
00:39:31,167 --> 00:39:32,801
Então, chega um cara
e atira nele,

634
00:39:32,934 --> 00:39:35,133
e ele morre
no meio de uma frase.

635
00:39:35,234 --> 00:39:37,634
Fim do filme.
Ou fim do personagem.

636
00:39:37,767 --> 00:39:40,934
Mesmo que ele seja amado,
não é romântico

637

00:39:41,067 --> 00:39:42,734
ver um cara morto a tiros.

638
00:39:42,868 --> 00:39:45,467
Eu queria isso no filme,

639
00:39:45,601 --> 00:39:48,634
e foi assim
que chocamos todo mundo.

640
00:39:48,767 --> 00:39:51,133
É o fim do filme
que faz o filme.

641
00:39:53,067 --> 00:39:56,000
-Me solta!
-O que você quer, idiota?

642
00:39:56,133 --> 00:39:58,868
-Não faça besteira!
-O que faz sem os amigos?

643
00:39:59,000 --> 00:40:01,067
-O que está fazendo?
-Você fala menos.

644
00:40:01,200 --> 00:40:02,601
Olha aqui. Olha aqui.

645
00:40:14,968 --> 00:40:18,033
Mathieu tinha uma obsessão:
que o público entendesse

646
00:40:18,167 --> 00:40:22,267
que o filme se passa em um dia.
Na 1ª edição, ele me perguntou

647
00:40:22,400 --> 00:40:26,767
se dava para perceber que
a história se passava em um dia.

648
00:40:26,901 --> 00:40:29,634
Eu disse que não dava
para perceber isso.

649
00:40:29,767 --> 00:40:32,300
Ele encheu o saco
durante as filmagens,

650
00:40:32,434 --> 00:40:33,701
mas ninguém ligava.

651
00:40:33,834 --> 00:40:36,567
Podia se passar em dois
ou três dias, não importava.

652
00:40:36,667 --> 00:40:38,968
Ele disse que importava,
e eu aceitei.

653
00:40:39,067 --> 00:40:41,100
Ele precisava achar
uma ideia, uma solução.

654
00:40:41,234 --> 00:40:43,801
Perguntei o que ele
iria fazer.

655
00:40:43,934 --> 00:40:47,467
Ele reeditou 30min e incluiu
os 3 primeiros letreiros.

656
00:40:48,734 --> 00:40:51,934
Com a hora passando,
os minutos passando.

657
00:40:52,067 --> 00:40:55,300
Não dava para saber
aonde daria o filme.

658
00:40:55,434 --> 00:40:57,801

De repente, com o contador,

659

00:40:57,934 --> 00:40:59,434

vamos com o filme
assim mesmo.

660

00:40:59,567 --> 00:41:01,968

Porque sabemos que tem
algo acontecendo.

661

00:41:02,100 --> 00:41:04,200

Quando vemos a hora,
sabemos que, em um momento exato,

662

00:41:04,334 --> 00:41:06,467

vai acontecer algo exato.

663

00:41:06,601 --> 00:41:11,701

Eu disse que aquilo
era mais que um achado.

664

00:41:11,834 --> 00:41:14,400

Aquele era o fecho
para a escrita dele.

665

00:41:30,434 --> 00:41:32,534

<i>É a história
<i>de uma sociedade que cai

666

00:41:32,634 --> 00:41:36,834

<i>e que, ao fim da queda,
<i>repete para se consolar:

667

00:41:36,968 --> 00:41:38,400

<i>"Até agora, tudo bem.

668

00:41:39,601 --> 00:41:41,300

<i>Até agora, tudo bem.

669

00:41:42,200 --> 00:41:44,267

<i>Até agora, tudo bem."

670

00:41:45,734 --> 00:41:47,701

<i>O que importa
<i>não é a queda.

671

00:41:49,200 --> 00:41:51,133

<i>É a aterrissagem.

672

00:41:52,167 --> 00:41:55,033

<meio>PRÊMIO DE MELHOR DIREÇÃO
"O ÓDIO"

673

00:42:06,701 --> 00:42:09,534

Quero agradecer
ao meu pai e à minha mãe.

674

00:42:09,667 --> 00:42:13,868

Ao meu pai, porque me ensinou
tudo sobre a direção.

675

00:42:14,000 --> 00:42:17,434

E agradeço à minha mãe,
porque hoje é Dia das Mães.

676

00:42:20,133 --> 00:42:21,701

<i>Ao ganhar o prêmio
<i>aos 28 anos,

677

00:42:21,834 --> 00:42:24,100

<i>como François Truffaut,
<i>por "Os Incompreendidos",

678

00:42:24,234 --> 00:42:28,901

<i>Mathieu Kassovitz é a revelação
<i>do Festival de Cannes de 1995.

679

00:42:29,033 --> 00:42:32,200

<i>Toda a equipe do filme
<i>vai ao Palácio dos Festivais.

680
00:42:32,334 --> 00:42:36,000
<i>Os jovens do subúrbio
<i>estão no grupo.

681
00:42:36,133 --> 00:42:40,567
<i>Os atores de "O Ódio"
<i>conhecem o turbilhão da mídia.

682
00:42:43,534 --> 00:42:46,467
<i>Com esse filme, a juventude
<i>de uma França mestiça

683
00:42:46,601 --> 00:42:49,167
<i>faz uma entrada triunfal
<i>na Croisette.

684
00:42:49,601 --> 00:42:51,234
<i>Como é a fama?

685
00:42:51,367 --> 00:42:54,734
Vamos ficar loucos
se levarmos isso a sério.

686
00:42:54,868 --> 00:42:55,968
É absurdo.

687
00:42:56,100 --> 00:42:59,868
"Mathieu! Vincent! Hubert!
Christophe! Saïd!"

688
00:43:00,000 --> 00:43:01,868
O que é isso, cara?

689
00:43:02,334 --> 00:43:05,968
Calma, cara... Relaxa.

690
00:43:07,300 --> 00:43:09,067
É uma coisa de louco.

691

00:43:09,200 --> 00:43:13,200
Em Cannes, me decepcionei
ao ver os bastidores.

692
00:43:13,334 --> 00:43:17,501
Descobri que aquelas pessoas
usam fórmulas,

693
00:43:17,634 --> 00:43:20,634
vi os truques
e fiquei muito incomodado.

694
00:43:20,767 --> 00:43:23,234
Eu só pensava em ir embora.

695
00:43:23,334 --> 00:43:27,234
Quando tentamos vender
"O Ódio", o maior interesse

696
00:43:27,367 --> 00:43:32,033
era transformar em astros
algumas pessoas do filme,

697
00:43:32,167 --> 00:43:36,734
sobretudo a mim e a Vincent.

698
00:43:36,868 --> 00:43:39,000
Vincent, o filho
de Jean-Pierre Cassel,

699
00:43:39,133 --> 00:43:42,734
e eu, um jovem
e promissor diretor.

700
00:43:42,868 --> 00:43:45,634
Queriam explorar
o potencial desses astros.

701
00:43:45,767 --> 00:43:48,400
Também gostavam
do negro e do árabe,

702
00:43:48,534 --> 00:43:50,100
mas dependiam da sorte.

703
00:44:10,734 --> 00:44:13,267
Os jornalistas
adoraram "O Ódio",

704
00:44:13,400 --> 00:44:15,000
mas pelos motivos errados.

705
00:44:15,133 --> 00:44:18,968
Pedi que esquecessem
a forma dos planos,

706
00:44:19,100 --> 00:44:22,901
o meu passado
ou a minha namorada

707
00:44:23,033 --> 00:44:26,968
e fossem à periferia,
encontrassem com a polícia

708
00:44:27,067 --> 00:44:29,334
e falassem
com o Ministro do Interior.

709
00:44:29,467 --> 00:44:32,601
Se queriam ver "O Ódio",
que fossem até lá.

710
00:44:32,701 --> 00:44:35,100
Que fossem até lá
falar com aquelas pessoas,

711
00:44:35,234 --> 00:44:38,100
em vez de me perguntar
se elas têm

712
00:44:40,100 --> 00:44:42,734

"gato" de TV a cabo.

713

00:44:42,868 --> 00:44:44,601

Os jornalistas
só queriam saber isso,

714

00:44:44,734 --> 00:44:48,767

se roubavam carros,
se eram traficantes.

715

00:44:52,234 --> 00:44:54,667

<i>A imprensa se empolga
<i>com "O Ódio".

716

00:44:55,033 --> 00:44:57,467

<i>Os cinemas lotam
<i>desde as primeiras sessões,

717

00:44:57,601 --> 00:45:02,334

<i>e o sucesso do filme logo toma
<i>uma dimensão planetária.

718

00:45:03,100 --> 00:45:06,267

<i>"O Ódio" inspira os melhores
<i>grupos de rap da época.

719

00:45:06,367 --> 00:45:11,067

<i>O disco da trilha sonora
<i>entraria para a história

720

00:45:11,200 --> 00:45:12,801

<i>do movimento hip-hop.

721

00:45:13,767 --> 00:45:17,200

O filme em preto e branco
ganha o mundo.

722

00:45:17,334 --> 00:45:20,801

40 países do mundo todo
compram o filme.

723
00:45:20,934 --> 00:45:23,100
Jodie Foster vê o filme,

724
00:45:23,200 --> 00:45:26,400
resolve virar
a madrinha dele

725
00:45:26,534 --> 00:45:29,033
e escreve uma carta
a Spielberg.

726
00:45:29,167 --> 00:45:32,133
Spielberg vê o filme
e diz que gostou de ver

727
00:45:32,267 --> 00:45:35,334
que a França tinha liberdade
para produzir

728
00:45:35,467 --> 00:45:37,901
filmes como esse.

729
00:45:38,033 --> 00:45:40,534
"O Ódio" foi...

730
00:45:40,667 --> 00:45:42,934
foi...

731
00:45:43,067 --> 00:45:46,000
um grande reconhecimento,

732
00:45:46,133 --> 00:45:48,801
não apenas do público
ou da crítica,

733
00:45:48,934 --> 00:45:53,901
mas de figuras importantes
da sociedade civil.

734

00:45:54,033 --> 00:45:57,400
O governo da época

735
00:45:57,501 --> 00:46:00,000
pediu para ver o filme.

736
00:46:00,133 --> 00:46:02,234
O sr. Alain Juppé,
o primeiro-ministro,

737
00:46:02,367 --> 00:46:04,667
pediu uma exibição.
Ele viu o filme.

738
00:46:04,801 --> 00:46:08,200
Fizemos um debate informal.

739
00:46:08,334 --> 00:46:10,634
Só consegui
conversar a fundo

740
00:46:10,767 --> 00:46:12,701
sobre a periferia por 1min.

741
00:46:12,834 --> 00:46:15,133
Sobre o comportamento
da polícia...

742
00:46:15,267 --> 00:46:17,701
Após 1min,
o homem estava com pressa

743
00:46:17,834 --> 00:46:19,067
e foi embora.

744
00:46:19,200 --> 00:46:22,868
Vi jovens das ruas
que não acreditavam muito,

745
00:46:22,968 --> 00:46:25,968

que não achavam
aquilo possível,

746
00:46:26,100 --> 00:46:28,701
porque todos falavam deles,
eles estavam na telona,

747
00:46:28,834 --> 00:46:31,200
todo os viam.

748
00:46:31,334 --> 00:46:33,734
Alguns jovens diziam

749
00:46:33,868 --> 00:46:35,334
que todos os viam na telona,

750
00:46:35,434 --> 00:46:37,834
que todos os viam
e falavam deles,

751
00:46:37,968 --> 00:46:41,501
mas eles desconfiavam disso
e desafiavam a classe média,

752
00:46:41,634 --> 00:46:45,868
que ia ao cinema para ver
como viviam os jovens pobres.

753
00:46:46,000 --> 00:46:48,434
Eles viram um bom filme,
que lhes dizia respeito,

754
00:46:48,567 --> 00:46:52,934
em que, pela 1ª vez,
árabes e negros não eram

755
00:46:53,067 --> 00:46:56,501
só jovens sem instrução,
que estupram mulheres,

756

00:46:56,601 --> 00:46:59,968
que são estereotipados,
que traficam drogas...

757
00:47:00,100 --> 00:47:03,534
Eles tinham uma vida,
com sentimentos,

758
00:47:03,667 --> 00:47:07,501
eram pessoas com coração.
Era a realidade da vida.

759
00:47:07,634 --> 00:47:10,734
Quando vemos algo que faz
sucesso com o grande público

760
00:47:10,868 --> 00:47:12,667
e que realmente
nos representa,

761
00:47:12,801 --> 00:47:14,767
só podemos ficar felizes.

762
00:47:14,901 --> 00:47:17,033
Na época do César,

763
00:47:17,167 --> 00:47:20,601
quando o filme foi indicado,
houve uma conversa.

764
00:47:20,701 --> 00:47:23,000
Nos perguntamos

765
00:47:23,133 --> 00:47:27,067
se tínhamos feito o filme
para a ir à premiação

766
00:47:27,200 --> 00:47:30,133
e se, na verdade,

767

00:47:30,234 --> 00:47:33,067

a realidade
daquilo que mostramos

768

00:47:33,167 --> 00:47:35,801

correspondia
ao espírito do César,

769

00:47:35,934 --> 00:47:37,767

que é um evento de gala.

770

00:47:37,901 --> 00:47:43,434

Podemos ver hoje
a trajetória de alguns e de outros.

771

00:47:43,567 --> 00:47:46,868

Para mim, aquilo era
uma grande mentira.

772

00:47:47,000 --> 00:47:51,033

Essa foi
a nossa maior mentira.

773

00:47:51,133 --> 00:47:53,767

O melhor jeito
de defender o filme

774

00:47:53,901 --> 00:47:55,767

era ir contra tudo.

775

00:47:59,067 --> 00:48:01,234

O sucesso é um choque,

776

00:48:01,367 --> 00:48:03,901

que abala o percurso
da nossa vida.

777

00:48:04,033 --> 00:48:06,834

Poucas coisas
nas relações pessoais

778
00:48:06,968 --> 00:48:10,000
resistem a esse turbilhão.

779
00:48:11,167 --> 00:48:16,534
E aquele furacão
foi mais concentrado

780
00:48:16,667 --> 00:48:19,601
naqueles que estavam
no coração do filme,

781
00:48:19,734 --> 00:48:22,067
como Mathieu e os atores,

782
00:48:22,167 --> 00:48:25,901
do que naqueles que eram

783
00:48:26,033 --> 00:48:28,033
os responsáveis financeiros.

784
00:48:32,801 --> 00:48:36,567
<i>A amizade entre os atores
<i>e o diretor de "O Ódio"

785
00:48:36,701 --> 00:48:39,300
<i>não resistiria ao sucesso.

786
00:48:39,701 --> 00:48:41,801
<i>Se Vincent Cassel
<i>e Mathieu Kassovitz

787
00:48:41,934 --> 00:48:44,234
<i>filmam juntos
<i>"Rios Vermelhos",

788
00:48:44,367 --> 00:48:46,801
<i>nem Hubert Koundé
<i>nem Saïd Taghmaoui

789

00:48:46,934 --> 00:48:51,234
<i>voltariam a trabalhar com aquele
<i>que os pôs diante das câmeras.

790

00:48:52,367 --> 00:48:55,067
<i>Hubert Koundé, continuando
<i>como ator de cinema,

791

00:48:55,200 --> 00:48:58,167
<i>diversifica para a dramaturgia
<i>e a direção teatral.

792

00:48:58,300 --> 00:49:02,234
<i>Saïd Taghmaoui vai para os EUA
<i>tentar a vida em Hollywood,

793

00:49:02,334 --> 00:49:05,667
<i>enquanto Vincent Cassel faz
<i>uma sequência de protagonistas

794

00:49:05,801 --> 00:49:07,868
<i>e vira um astro
<i>internacional.

795

00:49:09,033 --> 00:49:11,234
<i>Após o sucesso estrondoso
<i>de "O Ódio",

796

00:49:11,367 --> 00:49:13,834
<i>Mathieu Kassovitz
<i>dirige "Assassino(s)",

797

00:49:13,968 --> 00:49:16,501
<i>que seria
<i>um fracasso retumbante.

798

00:49:17,200 --> 00:49:19,467
Foi uma grande decepção.

799

00:49:19,601 --> 00:49:22,767
"Assassino(s)" é uma péssima

lembrança financeira.

800

00:49:22,901 --> 00:49:25,868

Sem perceber, assinamos
a sentença de morte

801

00:49:26,000 --> 00:49:29,634

daquilo que seria
o 1º período da Lazennec.

802

00:49:29,767 --> 00:49:31,000

Não percebemos.

803

00:49:31,133 --> 00:49:36,067

Aquele turbilhão
também nos afetou,

804

00:49:36,200 --> 00:49:39,400

de certo modo,
mas três anos depois.

805

00:49:39,534 --> 00:49:42,701

Foi uma reação a um filme
que teve boas críticas.

806

00:49:42,834 --> 00:49:45,067

Foi um filme para atrair
críticas ruins.

807

00:49:45,200 --> 00:49:48,167

Então, conclui o ciclo
e fui para os EUA.

808

00:49:48,200 --> 00:49:49,300

Estão me chamando.

809

00:49:49,434 --> 00:49:51,000

<i>-Vá.

<i>-Obrigado.

810

00:49:53,701 --> 00:49:56,868

Eu tive muita sorte.

Muita sorte.

811

00:49:57,000 --> 00:49:59,000

Agradeço a Deus.

812

00:49:59,701 --> 00:50:00,901

Estão me chamando.

813

00:50:01,968 --> 00:50:03,734

É um dos melhores filmes

que fiz.

814

00:50:03,868 --> 00:50:07,467

Do ponto de vista pessoal,

foi um jeito de me afastar

815

00:50:07,601 --> 00:50:11,033

das minhas origens,

de embaralhar tudo.

816

00:50:11,167 --> 00:50:12,834

Foi incrível para mim,

817

00:50:12,968 --> 00:50:15,567

porque eu tinha

uma relação pessoal,

818

00:50:15,701 --> 00:50:17,767

já que o meu pai era ator.

819

00:50:17,901 --> 00:50:21,567

Eu precisava me livrar disso,

e foi incrível.

820

00:50:21,701 --> 00:50:26,000

Todos terão que lamentar

essa empreitada.

821

00:50:26,801 --> 00:50:29,400
Porque não volta nunca mais.

822
00:50:29,767 --> 00:50:31,167
Vira outra coisa.

823
00:50:31,300 --> 00:50:34,734
Mas essa exaltação
de algo que acontece

824
00:50:34,868 --> 00:50:37,300
e que você não imaginava

825
00:50:37,434 --> 00:50:41,100
nem nos seus sonhos
mais otimistas,

826
00:50:41,234 --> 00:50:43,767
isso não se repetirá.
Isso acontece uma vez,

827
00:50:43,901 --> 00:50:47,868
aproveitamos bem,
agora acabou.

828
00:50:47,968 --> 00:50:49,968
É um paraíso perdido.

829
00:50:50,100 --> 00:50:54,167
Esse filme
é uma bomba atômica.

830
00:50:57,033 --> 00:50:59,000
É um absurdo.
É uma loucura.

831
00:50:59,100 --> 00:51:02,167
Até hoje, todos os dias,

832
00:51:02,300 --> 00:51:05,567

alguém me diz que esse filme
mudou a vida dele.

833

00:51:05,701 --> 00:51:06,934

É uma loucura.

834

00:51:07,067 --> 00:51:10,334

São garotos que nem eram
nascidos quando fiz o filme.

835

00:51:12,200 --> 00:51:17,133

São pessoas que mudaram de vida
por causa do filme.

836

00:51:19,334 --> 00:51:20,667

É ótimo.

837

00:51:22,801 --> 00:51:26,133

ASSINATURA

838

00:52:15,868 --> 00:52:16,968

END

839

00:52:17,100 --> 00:52:18,200

CODE